



## НОТАРІАЛЬНА ПАЛАТА УКРАЇНИ

### КОМІСІЯ З АНАЛІТИЧНО-МЕТОДИЧНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НОТАРІАЛЬНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ

#### ПРАВОВА ЕКСПЕРТИЗА № 10/2025

**положень проєкту Закону України «Про внесення зміни до статті 38 Закону України «Про нотаріат» щодо надання пільг за вчинення окремих нотаріальних дій за кордоном» № 13063 від 05.03.2025р.**

Відповідно до статті 16 Закону України «Про нотаріат» та на підставі Листа Комітету Верховної Ради України з питань правової політики від 25.03.2024 № 04-26/03-2025/68420 Нотаріальна палата України провела правову експертизу окремих положень проєкту Закону України «Про внесення зміни до статті 38 Закону України «Про нотаріат» щодо надання пільг за вчинення окремих нотаріальних дій за кордоном» № 13063 від 05.03.2025р. (далі – проєкт Закону).

Проєкт Закону розроблено з метою створення правових підстав для звільнення від сплати консульського збору осіб зі складових сил оборони та сил безпеки, постраждалих у зв'язку із військовою агресією РФ, які перебувають на лікуванні за кордоном (далі – захисники України), за посвідчення закордонними дипломатичними установи України вірності перекладу документів, пов'язаних з лікуванням цих осіб, на українську мову та справжності підпису перекладача на перекладах таких документів.

На підставі правового аналізу проєкту Закону на їх відповідність до норм Закону України «Про нотаріат», прийняття якісного Закону та правильного застосування на практиці наявні для доопрацювання наступні зауваження.

**1.** У проєкті Закону необхідно правильно застосовувати термінологію.

**1.1.** Правильна назва нотаріальної дії про засвідчення вірності перекладу документів відповідно до статті 34 Закону України «Про нотаріат» - «**засвідчують вірність перекладу документів з однієї мови на іншу**».

При цьому статтю 38 Закону України «Про нотаріат» було доповнено частиною п'ятою згідно із Законом № 4170-IX від 19.12.2024 і помилково вжито термін «**засвідчують правильність перекладу**», що потребує виправлення, а також непоширення помилки у нових законах.

**1.2.** Правильна назва нотаріальної дії, коли нотаріус засвідчує справжність підпису перекладача, який виконав переклад, відповідно до статей 34,79 Закону України - «засвідчення **справжності підпису перекладача на перекладі документа**».

При цьому у проєкті Закону помилково вживається «**вірності підпису перекладача на таких документах**».

**2.** Уточненню у проєкті Закону підлягає визначення з якої мови на яку виконується переклад «з **іноземної мови на українську мову**», оскільки у назві дії та посвідчувальних написах це фіксується.

3. Уточненню підлягає на яких документах засвідчується справжність підпису перекладача, зокрема не на документах, які перекладаються, а на – **«перекладі таких документів»**.

4. Викладення видів документів потребує заміни місцями, щоб **не звужувати діючу норму**, якщо на це немає обґрунтування, наприклад: «медичних документів, необхідних для направлення на проведення оцінювання повсякденного функціонування особи, а також документів, пов'язаних із лікуванням за кордоном осіб із складових сил оборони та сил безпеки, постраждалих у зв'язку з військовою агресією Російської Федерації проти України».

5. Норму необхідно викладати з однаковою термінологією кореспондуючи з частиною четвертою статті 38 Закону України «Про нотаріат», оскільки в обох частинах йдеться про звільнення від консульського збору.

6. Щодо тенденції визначення підстав для звільнення від сплати від консульського збору окремих категорій осіб саме у Законі України «Про нотаріат» необхідно зазначити, що це питання **можливо** врегулювати на підзаконному рівні через внесення змін до Положення про консульський збір України, що відповідатиме частині третій статті 38 Закону України «Про нотаріат», Консульському статуту України, затвердженому Указом Президента України від 2 квітня 1994 року N 127/94, адже пільги зі сплати державного мита за нотаріальні дії, які вчиняються державними нотаріусами, посадовими особами органів місцевого самоврядування, на яких покладено повноваження з учинення нотаріальних дій, визначаються не Законом України «Про нотаріат», а іншим законодавством.

Порівняльна таблиця додається.

04 квітня 2025 року

ПРОТОКОЛ №10/2025 від 04 квітня 2025 року

**Комісія НПУ з аналітично-методичного забезпечення  
нотаріальної діяльності**

	<b>Стаття 38.</b> Нотаріальні дії, вчинювані консульськими установами України	<b>Зауваження та пропозиція НПУ</b>
<p>За вчинення нотаріальних дій за кордоном за зверненнями осіб, постраждалих внаслідок Чорнобильської катастрофи, віднесених до категорій 1 і 2; осіб з інвалідністю I та II груп, дітей з інвалідністю або законних представників, які діють від імені таких осіб з інвалідністю та дітей з інвалідністю; дітей-сиріт, дітей, позбавлених батьківського піклування, та осіб з їх числа або законних представників, які діють від імені дітей-сиріт, дітей, позбавлених батьківського піклування, консульський збір не справляється.</p>		
<p>За вчинення нотаріальних дій за кордоном за зверненням осіб щодо засвідчення правильності перекладу на українську мову документів, необхідних для направлення на проведення оцінювання повсякденного функціонування особи, консульський збір не справляється.</p>	<p><b>За засвідчення вірності перекладу на українську мову документів, пов'язаних із лікуванням за кордоном осіб із складових сил оборони та сил безпеки, постраждалих у зв'язку з військовою агресією Російської Федерації проти України, а також медичних документів, необхідних для направлення на проведення оцінювання повсякденного функціонування особи, та/або засвідчення вірності підпису перекладача на таких документах консульський збір не справляється.</b></p>	<p><b>За вчинення нотаріальних дій за кордоном за зверненням осіб щодо засвідчення <u>вірності</u> перекладу з іноземної мови на українську мову медичних документів, необхідних для направлення на проведення оцінювання повсякденного функціонування особи, а також документів, пов'язаних із лікуванням за кордоном осіб із складових сил оборони та сил безпеки, постраждалих у зв'язку з військовою агресією Російської Федерації проти України, а також, та/або засвідчення <u>справжності</u> підпису перекладача <u>на перекладі</u> таких документів з іноземної мови на українську мову консульський збір не справляється.</b></p>

